

Восток
Запад

Реальные самоучители
иностранных языков

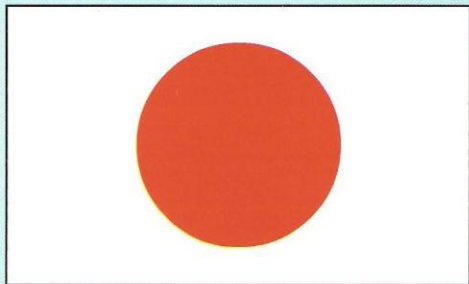


ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК

100 + 100

ИЕРОГЛИФОВ

СЛОВ



НУЛЕВОЙ
УРОВЕНЬ

СЛОВО К ЧИТАТЕЛЮ, или ПЛОХОГО ЗНАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ НЕ БЫВАЕТ

«Среди многообразия языков стран мира японский считается одним из самых сложных для изучения». Данное утверждение можно встретить и в более категоричной форме — не «считается», а «является» таковым. Подобные высказывания вызывают только недоумение. Кем считается? Японцами? Едва ли. Они многие сотни лет заботливо оберегают основу японского языка — уникальную систему письма и, судя по всему, не планируют ее упрощение. Для них сложившаяся система письма — предмет гордости. Специалистами — лингвистами? От этих людей такое просто странно слышать. Действительно, для того, чтобы сравнивать, наряду с японским нужно знать еще и другие языки. Они их и знают, при этом выглядят отнюдь не несчастными, а весьма своим делом увлеченными. Кто остается? Те, кому по несчастью попали в руки убогие учебные пособия? Посочувствуем им, но забудем об их стенаниях. Сами виноваты, надо быть разборчивее. Кто еще? Студенты, несмотря на высокие

конкурсы поступившие в институт, чтобы изучать именно японский язык? Явно не они. Те, для кого изучение любого иностранного языка, пытка? Их мнение едва ли нас заинтересует. Может быть те, кто волею судеб был заброшен в Японию, да еще при трагических обстоятельствах? Эти, пожалуй, под влиянием стресса такое и сказали бы. Только надо вспомнить, что именно из их числа вышли многие знатоки японского языка и поклонники японской культуры, поведавшие о ее особенностях остальному миру. Какой вывод? Едва ли есть люди, обоснованно придерживающиеся подобных взглядов! Существует лишь расхожее мнение! Теперь знаем — невразумительное.

Если же мы заявим, что японский язык является одним из самых интересных для изучения, то в этом случае сторонников у нас окажется много. Факты свидетельствуют, интерес к изучению японского языка в нашей стране всегда был значительным, таковым остается и по сей день. В этой связи будем считать, что с точкой зрения мы определились, а по сему примемся за дело. Начнем постигать японский язык при помощи пособий из серии «Реальные самоучители иностранных языков».

Прежде, однако, коснемся еще одного вопроса. Какая разница между плохим и ограниченным владением иностранным языком? О плохом знании языка можно говорить только применительно к студентам или другого рода учащимся, по разгильдяйству не усвоившим предусмотренный объем знаний. Но по отношению к

нам, по собственной инициативе получившим хотя бы самые начальные представления о японском языке, подобная оценка ошибочна. Вследствие наших усилий знания, конечно, будут ограниченными. Всерьез овладеть языком можно только систематически изучая его по предусмотренным учебным программам, но даже самое ограниченное владение иностранным языком (пусть на уровне знания нескольких фраз) может оказаться крайне важным. Какие только невероятные ситуации ни возникают в нашем быстро меняющемся мире! Не бывает плохого владения иностранным языком! Есть ограниченное владение, вследствие ограниченного объема знаний, но именно они могут здорово помочь, а в отдельных случаях оказаться бесценными. Итак, любые усилия, потраченные для изучения иностранного языка оправданны. Любые приобретенные на этом пути знания весьма ценны. Человек, о котором говорят, что он плохо знает иностранный язык, без сомнения подразумевается в какой-то мере язык знающим. Можно не сомневаться, это принесет ему пользу. Вот теперь, вооруженные самыми правильными представлениями о японском языке и целях его изучения, приступим к рассмотрению сложившейся в Японии системы письма. Мы выше упоминали о ней, назвав «уникальной».

КАК ПИШУТ В ЯПОНИИ

Азбука английского языка насчитывает 26 букв. Азбука русского языка насчитывает 33 буквы. Таковы, соответственно, системы письма в англоязычных странах и в России. Этими наборами знаков фиксируются все звуки данных языков, т. е. могут быть записаны любые слова. А какова система письма в японском языке? Немного сложнее. Около 2000 (двух тысяч) иероглифов и азбука, состоящая из 46 слогов, для записи которых используются 3 (три) различных (совершенно различных) системы знаков.

Вопрос «Зачем это надо японцам?» не уместен. Уместен вопрос «Почему так произошло?». Но так бывает и с людьми. Совершит человек какой-либо поступок и попадет в этой связи в некую ситуацию. Далее для выхода из создавшегося положения вынужденно совершает новые поступки. В результате наложения последствий этих шагов формируется определенный образ жизни. Так человек и живет, а дети его и вовсе думают, что всегда так было.

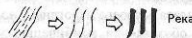
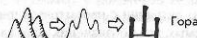
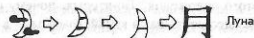
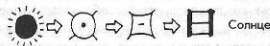
О чем это мы? Да о том, что в Японии до VII века не существовало системы письма, во всяком случае

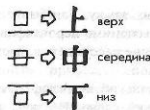
письменных источников, датированных до этого времени не выявлено. А в Китае система письма сложилась задолго до нашей эры. Настало, однако, время и японцам приобщаться к цивилизации. Сложно все-таки обходиться только преданиями. Седьмой век на дворе! Но что-то мешало им создать свою систему письма. Что именно — трудно сказать. В литературе нет по этому поводу ничего убедительного. Вот и позаимствовали японцы систему письма из Китая. Ведь Китай — географический сосед Японии, писать там умели уже давно, да и разного рода контакты между странами были весьма развиты. Только правильно будет сказать не «позаимствовали», ибо не по указу императора это произошло. А правильно будет сказать, что система письма позаимствовалась, поскольку происходило заимствование стихийно на протяжении веков в ходе контактов населения двух стран.

Итак, японцы, не имея своей системы письма, переняли и усвоили систему письма из Китая. Переняли, заметьте, иероглифы. Других письменных знаков в Китае не было. Вскоре, однако, выяснилось, что иероглифическая система письма для японского языка является чуждой. Грамматическому строю языка она не соответствует. Но письменность народ уже усвоил, заставить подданных забыть иероглифы даже в то жестокое время не было возможным. За дело взялись правительство и его институты, занявшиеся приспособлением иероглифической письмен-

ности к японскому языку. Так были проведены ряд реформ, возникла, помимо иероглифов, еще и азбука. Но это самые общие рассуждения, настало время заняться конкретикой.

Что такое китайский иероглиф? Это письменный знак, обозначающий слово. Не звук, как в русском языке, но слово. Таким образом каждый иероглиф имеет не только чтение, но, в отличие от буквы, еще и значение. При этом иероглифы по происхождению бывают двух типов: происходящие от изображения предметов или объектов и происходящие от рисунка, выражающего некую идею. К первым относятся, например, иероглифы «гора» 山, «река» 川, «солнце» 日, «луна» 月. Ко вторым относятся иероглифы «верх» 上, «середина» 中, «низ» 下.





Сразу оговорим, со времени создания иероглифы видоизменились, упростились. Проследить связь их современного вида с отображаемыми идеями или объектами в настоящее время совершенно нереально. И не будем больше этого вопроса касаться. Разве что, взгляните, все-таки, на иероглиф со значением «повозка» 車. Ну, чем не «телега, вид сверху».

Вы не заметили, что за время предыдущего изложения вполне оформились два существенных вопроса? Конечно же, заметили. Действительно, во-первых, если иероглифы создавались, чтобы обозначать слова, то сколько же их должно быть в языке? Сотни тысяч? Таким количеством знаков оперировать невозможно. Как выйти из этого положения? Во-вторых, почему система письма, существовавшая в китайском языке, в непосредственно заимствованном виде оказалась непригодной в японском языке?

Выход из ситуации с непомерным числом иероглифов, требуемых для обозначения всех слов языка, был найден следующим образом: для некоторых понятий не стали создавать своего иероглифа, но стали использовать для обозначения комбинацию уже существующих

ющих иероглифов. Эти комбинации называются «иероглифическими сочетаниями». Вот как это происходит. Из иероглифов со значениями «сам» 自, «двигаться» 動 и «повозка» 車 образуется иероглифическое сочетание со значением «автомобиль» 自動車, т. е. «самодвижущаяся повозка».

Из иероглифов со значениями «время» 時 и «измерение» 計 образуется иероглифическое сочетание со значением «часы» 時計. Таким путем все многообразие понятий можно обозначить вполне поддающимся усвоению числом иероглифов. Всего несколькими тысячами.

Не менее интересен второй вопрос. Опять задумаемся, что такое иероглиф. Как видно, графическое построение, обозначающее слово. При этом — графическое построение неизменного вида. Внешний вид иероглифов никогда не меняется. Это с одной стороны хорошо. Но как же неизменными иероглифами обозначить изменения, происходящие со словами? Как, например, это происходит в русском языке: «иероглиф, иероглифы, иероглифами, иероглифов» и т. д. Иероглиф со значением «иероглиф» всегда имеет вид 字. И что с ним делать? Как его представить во множественном числе или, например, в родительном падеже? Никак. И нужды такой нет. Оказывается, в китайском языке совершенно нет словоизменения. Поэтому система письма, оперирующая неизменяемыми графическими построениями — иероглифами, вполне подходит к китайскому языку. Трудно представить это нам,

привыкшим к весьма сложному словоизменению в русском языке? Между тем таков китайский язык. Но японский язык вовсе не таков. В нем есть словоизменение, и одними только иероглифами выразить все значения слов оказывается невозможным. Именно в этой связи потребовалась еще и азбука. Итак, корень слова в японском языке записывается иероглифом, а изменяемое окончание — знаками азбуки. Более подробно об этом можно узнать из других брошюр серии «Реальные самоучители иностранных языков», посвященных японскому языку, а мы двигаемся дальше и попробуем понять, как читаются иероглифы. Попробовать-то попробуем, только сразу отметим — дело это весьма непростое.

Возвращаемся к вопросу о заимствовании китайской письменности. Как это происходило? Учили японцев китайцы. Но, отнюдь, не специально для этого подготовленные, а любые, у кого возникала потребность, чтобы партнер по каким-либо делам лучше понимал существо этих дел. При этом надо представить, что Япония — островное государство, и уровень развития транспортных сообщений в то время... Да что там говорить, жители одного острова могли прожить жизнь, так и не встретив жителей другого острова. Так что представления о китайском письме, возникшие и развившиеся в одной части страны, могли существенно отличаться от таковых в другой ее части. Нелишне также будет еще представить, что в Китае существовал (и существует) целый ряд диалектов, в результате жи-

тели различных регионов этой страны подчас с трудом понимали друг друга. И эти люди, не всегда друг друга понимающие, стали учить своему языку других людей, которые нерегулярно между собой общались! Причем учили-то как? Вот говорят, есть у вас (японцев) слово «яма» (по-нашему, по-русски — «гора»), так для его обозначения на письме надо использовать такой знак 山. Пока все нормально. Но дальше, дальше-то! А дальше китайцы сообщали, что у них (по-китайски) гора будет «шань». Зачем это японцам?! Они же не изучение китайского языка целью поставили, а только хотели писать научиться. Но так их учили, так в японский язык вошло большое количество китайских слов. Как теперь пишут в книгах, в японском языке существует целый пласт лексики китайского происхождения. Что же произошло в итоге помимо хаоса на первом этапе заимствования? А произошло то, что в японский язык китайские иероглифы вошли как минимум с двумя чтениями: одним, соответствующим японскому слову, для обозначения которого иероглиф и заимствовался, и другим, которому иероглиф соответствует в китайском языке. Это последнее слово (китайского происхождения) вошло в японский язык измененным в соответствии с особенностями японской фонетики. Так, например, упомянутый выше иероглиф «гора» в современном японском языке имеет два чтения: «яма» (исконно японское слово) и «сан» (слово китайского происхождения). Надо отметить, что многие иероглифы имеют не два, а гораздо больше чтений и японского,

и китайского происхождения (вспомните еще при этом, что иероглифов в современном языке около 2000).

Ужас? Ничего подобного, никакого ужаса нет! Вы представляете, что внутри автомобиля напичкано? Правильно, и никто не представляет. Однако все водят. Три педали и баранка — вся премудрость. Знать-то, оказывается, надо всего ничего — одни только алгоритмы. Плюс навыки. Так и в японском языке нужно усвоить определенное количество алгоритмов и осознать, что все от системы письма до грамматики подчиняется логике. Ну, правда, логика порой весьма своеобразна и в угоду традициям почему-то сохраняются ряд положений совершенно нелогичных. Но понять и усвоить можно. Даже весьма интересно. Об этом, впрочем, мы уже писали.

Настало время рассмотреть, как в различных случаях иероглифы читаются в японском языке. Правило можно сформулировать так: при самостоятельном употреблении иероглифам соответствуют чтения японского происхождения, а в составе иероглифических сочетаний иероглифам соответствуют чтения китайского происхождения. Так рассмотренный выше иероглиф 車, будучи употребленным в тексте самостоятельно, читается «курума» (что по-японски означает «повозка»). В составе же иероглифического сочетания, имеющего значение «автомобиль» 自動車, этот иероглиф читается «ся». К сожалению, из этого простого правила есть исключения. Целый ряд иероглифов вошли в иероглифические сочетания с чтениями (подчас

несколько измененными) японского происхождения, а чтение некоторых сочетаний вообще не соответствует традиционным чтениям составляющих их иероглифов.

Между прочим, наша теоретическая подготовка в рамках данной брошюры на этом завершена. Теперь мы готовы воспринять информацию о том, какие же они, 100 самых главных иероглифов японского языка. Разве что надо еще отметить, что иероглифы состоят из набора черт, каждая из которых, независимо от ее формы, наносится в одно касание, без отрыва орудия письма от бумаги. Существует совершенно определенный набор черт, которыми записываются все иероглифы, а начертание каждого иероглифа должно происходить только в установленной для него последовательности нанесения черт. Порядок начертания каждого иероглифа базируется на наборе несложных правил. В рамках данной брошюры мы разбирать их не будем, но как пишутся приведенные иероглифы продемонстрируем. Попробуйте отработать начертание иероглифов, имея в виду, что все иероглифы, независимо от количества черт в их составе, равновелики и вписываются в воображаемый квадрат.

Для каждого иероглифа мы будем указывать чтение японского происхождения (под горизонтальной чертой курсивом) и чтение китайского происхождения, с которым иероглиф входит в иероглифические сочетания (над горизонтальной чертой). Ряд иероглифов преимущественно встречаются только в сочетаниях, в этой связи их чтения японского происхождения в дан-

ной брошюре не приводятся. Если значения японского и китайского чтений одинаковы, они указываются через запятую. Если различны — разделяются горизонтальной чертой. Знакомясь с приведенным материалом, вы увидите путь создания иероглифических сочетаний из отдельных иероглифов. Надо при этом иметь в виду, что многие иероглифы за длительное время существования утратили первоначальные значения, приобрели новые, стали ассоциироваться с понятиями, которых решительно не могло быть во времена создания иероглифов.

На первых страницах вам встретится ряд незнакомых иероглифов. Практически все они дальше в тексте брошюры получат объяснения.

Ну и последнее, разумеется не существует установленного какой-либо инстанцией набора «100 самых главных иероглифов». Для нашего случая мы составили его сами из числа наиболее часто встречающихся в японском языке иероглифов. Зная их, можно догадаться о значении целого ряда вывесок, указателей и других подобных сообщений. Приведенные иероглифы сгруппированы по темам, что способствует их запоминанию.

100 иероглифов и 100 слов

Тема: Человек

человек

ДЗИН, НИН
ХИТО

一人

人

人家 *дзинка* жилище (иероглиф *ка* 家 имеет значение «дом»); 黑人 *кокудзин* негр (иероглиф *коку* 黒 имеет значение «черный»); 人人 *хитобито* люди; 一人 *хитори* один человек; 二人 *футари* два человека

女

женщина $\frac{\text{ДЗЁ}}{\text{ОННА}}$

人 女 女

女子 дзёси женщина; 男女 дандзё мужчина и женщина; 女の子 онна-но ко девочка (の(но) — знак азбуки, указывает на родительный падеж, буквальное значение «ребенок женщины»)

мужчина $\frac{\text{ДАН, НАН}}{\text{ОТОКО}}$

人 男 男
田 男 男

男

男子 данси мужчина; 長男 тё:нан старший сын (иероглиф тё: 長 имеет значение «глава»); 男の子 отоко-но ко мальчик (の(но) — знак азбуки, указывает на родительный падеж, буквальное значение «ребенок мужчины»)

子

ребенок $\frac{\text{СИ}}{\text{КО}}$

子了子

女の子 и мальчик см. выше.

子猫 *конеко* котенок (иероглиф *неко* 猫 имеет значение «кошка»); 子犬 *конецу* — щенок (иероглиф *ину* 犬 имеет значение «собака»); 子牛 *коуси* теленок (иероглиф *уси* 牛 имеет значение «корова, бык»); в виде суффикса «*ко*» добавляется к женским именам. Например, 花子 *ханаси* Ханаси (иероглиф *хана* 花 имеет значение «цветок»); 雪子 *юкико* Юкико (иероглиф *юки* 雪 имеет значение «снег»); 春子 *харуко* Харуко (иероглиф *хару* 春 имеет значение «весна»); 波子 *намико* Намико (иероглиф *нами* 波 имеет значение «волна»)

мать $\frac{\text{БО}}{\text{ХАХА}}$

母

 母
 母
 母
 母

母性 *босэй* материнство (иероглиф *сэй* 性 употребляется здесь в качестве словообразовательного суффикса); 生母 *сэйбо* родная мать; 母国 *бококу* родина (иероглиф *коку* 国 имеет значение «страна»); 母国語 *бококуго* родной язык (иероглиф *го* 語 имеет значение «язык, речь»); 字母 *дзибо* буква (иероглиф *дзи* 字 имеет значение «буква, иероглиф»)

100 иероглифов и 100 слов

生

жизнь,
родиться СЭЙ
родиться УМАРЭРУ

ノ 人 牛
牛 生

生氣 сэйки жизнь (иероглиф ки 氣 имеет значение «энергия»); 生物 сэйбуцу живое существо (иероглиф буцу 物 имеет значение «вещь, предмет»); 生家 сэйка отчий дом; 先生 сэнсэй учитель (иероглиф сэн 先 имеет значение «раньше, прежде», буквальное значение «родившийся раньше»); 学生 гакусэй учащийся, студент (иероглиф гаку 学 имеет значение «учеба», буквальное значение «рожденный учиться»); 長生 тэ:сэй долголетие (иероглиф тэ: 長 имеет значение «длинный, долгий»)

Тема: Человек

рот,
отверстие КО:
рот КУТИ

丨 凵 口

口

口語 ко:го разговорный язык; 人口 дэинко: население (буквально «человеческие рты»); 川口 кавагути устье (иероглиф кава 川 имеет значение «река»); 入口 иригути вход (иероглиф иру 入, здесь в форме ири, имеет значение «входить»); 出口 дэгути выход (иероглиф дэру 出, здесь в форме дэ, имеет значение «выходить»).

手

рука СЮ
ТЭ

一 二 三 手

手 *сюко*: ремесло; ручная работа (иероглиф *ко*: 工 имеет значение «работа»); 国手 *кокусю* знаменитый врач; 空手 *каратэ* каратэ (иероглиф *кара* 空 имеет значение «пустой», буквальное значение «пустыми, т.е. голыми руками»); 手紙 *тэгами* письмо (иероглиф *ками* 紙 имеет значение «бумага», буквальное значение «бумага в руке»); 手下 *тэ-сита* подчиненный (иероглиф *сита* 下 имеет значение «под»; буквально «подручный»)

глаза МОКУ
МЭ

目 一 二 三 四

目

耳目 *дэимоку* внимание (иероглиф *дэи* 耳 имеет значение «уши»; буквально, «уши и глаза»); 一目 *итимоку* один взгляд; 書目 *сёмоку* книжный каталог (иероглиф *сё* 書 — книга; буквально «обзор книг»); 目的 *мокутэки* цель (иероглиф *тэки* 的 — объект, мишень; буквально «объект под взглядом»).

100 иероглифов и 100 слов

心

сердце $\frac{\text{СИН}}{\text{КОКОРО}}$

心 心 心

心電図 *синдэндзу* электрокардиограмма (иероглиф *дэн* 電 — электричество; иероглиф *дзу* 図 — карта, схема); 道心 *до:син* чувство долга, набожность (иероглиф *до:* 道 — дорога; буквально «дорога сердца»); 小心 *сё:син* малодушие (иероглиф *сё:* 小 — маленький); 中心 *тю:син* центр, середина (иероглиф *тю:* 中 — внутри); иероглифическое сочетание 心中, однако, читается *синдзю:* и означает «самоубийство (влюбленных) поговору», вероятно, подразумевается «нечто, затаенное в самой глубине сердца».

Тема: Дом, магазин, учреждение

дом $\frac{\text{КА}}{\text{ИЭ}}$

家

家 家 家 家 家 家 家 家

山家 *санка* дом в горах (иероглиф *сан* 山 — гора); 田家 *дэн-ка* крестьянский дом (иероглиф *дэн* 田 — поле); 大家 *тайка* большой дом (иероглиф *тай* 大 — большой), это же сочетание имеет и другое значение — авторитет, т. е. уважаемый человек; 家人 *кадзин* член семьи; 家長 *катё:* глава семьи.

100 иероглифов и 100 слов

屋

дом, магазин ОКУ
дом ОКУ, Я

ㄣ ㄣ 尸 尸
屋 屋 屋 屋
屋

社屋 сяку здание фирмы (иероглиф ся 社 — общество, фирма); 小屋 коя маленький домик, сарай; 鳥小屋 торигоя птичник (иероглиф тории 鳥 — птица); 本屋 хонъя книжный магазин (иероглиф хон 本 — книга); 藥屋 кусяурия аптека (иероглиф кусяури 薬 — лекарство); 魚屋 саканан рыбный магазин (иероглиф сакана 魚 — рыба); 青物屋 аомоня овощной магазин (иероглифическое сочетание аомоно 青物 — овощи); 焼鳥屋 якитория якитория (иероглиф яки 焼 — жарение)

Тема: Дом, магазин, учреждение

место, СЁ
дом ТОКОРО

一 一 一 尸
戸 所 所 所

所

名所 мэйсё достопримечательность (иероглиф мэй 名 — замечательный); 事務所 дзимуся контора, офис (иероглифическое сочетание дзиму 事務 — дела, служба); 便所 бэндзё туалет (иероглиф бэн 便 — стул (в медицинском значении)); 住所 дзю:сё местожительство, адрес (иероглиф дзю: 住 — жить)

社

храм (син-
тоистский),
общество,
фирма СЯ
храм ЯСИРО

、 ㄣ ㄣ ㄣ
社 社 社

神社 *ошиндзя* храм (синтоистский) (иероглиф *ошин* 神 — божество); 会社 *кайся* акционерная компания, фирма (иероглиф *кай* 会 — общество, ассоциация); 社中 *сятю:* штат, сотрудники; 分社 *бунся* филиал фирмы (иероглиф *бун* 分 — часть, доля); 社会 *сякай* общественный

рыба ГЁ
 УО, САКАНА

魚

ノ ㄣ ㄣ ㄣ
魚 魚 魚 魚
魚 魚 魚

魚肉 *гёнику* рыба (как продукт); 生魚 *сэйгё* живая сырая рыба; 魚屋 *сакана* рыбный магазин; 人魚 *нингё* русалка; 川魚 *кавауо* речная, свежая рыба (иероглиф 川 *кава* — река); 金魚 *кингё* золотая рыбка (иероглиф *кин* 金 — металл, золото)

鳥

птица $\frac{\text{ТЁ:}}{\text{ТОРИ}}$

人 戸 戸
 戸 戸 鳥 鳥
 鳥 鳥 鳥

焼鳥屋 *якитория* якитория; 白鳥 *хакутё*: лебедь (иероглиф *хаку* 白 — белый); 七面鳥 *ситимэнтё*: индюк; 小鳥 *котори*
 鳥小屋 *торигоя* 鳥居 *тории* тории (ворота в виде прямоугольной арки перед синтоистским храмом); 水鳥 *мидзу-тори* водоплавающие птицы; 鳥肉 *тё:нику* курятина

мясо $\frac{\text{НИКУ}}{\text{НИКУ}}$

肉

口 肉 肉
 肉 肉

肉食 *никусёку* мясная пища; 豚肉 *бутанику* свинина (иероглиф *бута* 豚 — свинья); 牛肉 *гю:нику* говядина; 肉屋 *никуя* мясная лавка

食

еда, пища СЁКУ
 СЁКУ

ノ 人 人 今
今 今 食 食
食

食事 *сёкудзи* еда; 食人 *сёкудзин* людоедство; 朝食 *тё:сёку* завтрак (иероглиф *тё:* 朝 — утро); 食器 *сёкки* посуда (иероглиф *ки* 器 — сосуд); 食道 *сёкудо:* пищевод (иероглиф *до:* 道 — дорога); 洋食 *ё:сёку* европейская еда (иероглиф *ё:* 洋 — океан; буквально заморская еда); 和食 *ва:сёку* японская еда (иероглиф *ва* 和 — Япония); 米食 *бэйсёку* питание рисом (как основным продуктом)

пить ИН
 НОМУ

ノ 人 人 今
今 今 食 食
食 飲 飲 飲

飲

飲物 *номимоно* напиток, питье; 飲食 *инрё:* еда и питье; 飲手 *номитэ* пьяница; 飲口 *номикути* — вкус (напитка, табака); 飲水 *номимидзу* питьевая вода

米

рис БЭЙ, МАЙ
(зерно) КОМЭ

、 丶 丷 半
米 米

Для обозначения некоторых стран используют определенные иероглифы. Иероглифом 米 обозначают Америку. 米人 бэйдзин американец; 北米 хокубэй Северная Америка (иероглиф хоку 北 — север); 米国 бэйкоку США (иероглиф коку 国 — страна); 南米 намбэй Южная Америка (иероглиф нан 南 — юг); 新米 симмай рис нового урожая (иероглиф син 新 — новый); 上米 дзэмай рис высшего качества (иероглиф дзэ 上 — верх)

чай ТЯ
ТЯ

茶

一 十 廿 卅
𣎵 𣎶 𣎷 𣎸
茶

茶の湯 тя-но ю чайная церемония (но の — знак азбуки, указывающий на родительный падеж; иероглиф ю 湯 — горячая вода); 緑茶 рёкүтя зеленый чай (иероглиф рёкү 緑 — зелень); 紅茶 ко:тя черный (байховый) чай (иероглиф ко: 紅 — красный); 点茶 тэнтя приготовление чая (иероглиф тэн 点 — зажигать); 茶色 тэиро темно-коричневый (иероглиф иро 色 — цвет)

酒

спиртные напитки	СЮ
саке	САКЭ

酒 酒 酒 酒
酒 酒

酒場 *sakaba* пивная, бар (иероглиф *ба* 場 — место); 洋酒 *ё:сю* заграничные вина (буквально: заморские)

дорога, путь (в широком смысле, как образ жизни, вера, например)	ДО МИТИ
---	------------

道

道 道 道 道
道 道 道 道

北海道 *хоккайдо*: о-в Хоккайдо (буквально, север, море, дорога); 道中 *до:тю*: путешествие (буквально, в дороге); 人道 *дзиндо*: тротуар; гуманность (и то, и другое путь человека); 大道 *дайдо*: проспект; 国道 *кокудо*: шоссе; 水道 *суйдо*: водопровод; 道学 *до:гакү* этика; даосизм; 道心 *до:син* набожность (буквально, путь сердца); 書道 *сёдо*: каллиграфия; 仏道 *буцудо*: буддизм (иероглиф *буцу* — будда); 家道 *кадо*: домоводство; 合気道 *айкидо*: айкидо; 空手道 *каратэ-до*: каратэ (как видно в последних примерах, не просто единоборства, но некий образ жизни)

100 иероглифов и 100 слов

行

идти, ехать КО:
ИКУ

一 二 三 行
行 行

行人 *ко:дзин* прохожий; 一行 *икко:* группа, спутники; 銀行 *гинко:* банк (иероглиф *гин* 銀 — серебро, деньги)

Тема: Производим и покупаем

работа, техника КО:

一 丁 工

工

工場 *ко:дзэ:* завод, фабрика; 工業 *ко:гэ:* промышленность;
工事 *ко:дзи* строительные работы; 工具 *ко:гу* инструмент
(иероглиф *гу* 具 — принадлежности); 木工 *мокко:* плотник;
図工 *дзуко:* чертежник

100 иероглифов и 100 слов

業

работа, ГЁ:
профессия

業 業 業 業
業 業 業 業
業

工業 *ко:гё*: промышленность; 医業 *игё*: медицина (иероглиф 医 — медицина); 業者 *гё:ся* предприниматель (иероглиф 者 — деятель); 事業 *дзигё*: дело, предприятие; 商業 *сё:гё*: торговля (иероглиф 商 — торговля); 漁業 *гё:гё*: рыболовство (иероглиф 漁 — рыболовство); 鉱業 *ко:гё*: горная промышленность (иероглиф 矿 — руда); 航業 *ко:гё*: судоходство (иероглиф 航 — судно); 企業 *кигё*: (промышленное) предприятие (иероглиф 企 — план)

Тема: Производим и покупаем

йена ЭН
ЭН

円 円 円 円

円

一円 *итиэн* одна йена

製

изготавливать, СЭЙ
производить СЭЙСУРУ

、 一 二 午
信 信 制 制
制 制 製 製
製 製

製造 *сэйсан* производство (иероглиф *сан* 産 — производить);
製品 *сэйхин* продукция, товары (иероглиф *хин* 品 — вещь,
предмет); 製薬 *сэйяку* изготовление лекарств (иероглиф *яку*
薬 — лекарство); 上製の *дзэ:сэй-но* высшего качества; 日本製
нихонсэй сделано в Японии (буквально, японского производст-
ва; иероглифическое сочетание *нихон* 日本 — Япония); 内国製
найкакусэй отечественное производство (буквально, внутри
страны сделано; иероглиф *най* 内 — в, внутри); 外国製 *гай-
кокусэй* зарубежное производство (иероглиф *гай* 外 — вне, за
пределами; сочетание *гайкоку* 外国 — заграница); 木製の *мо-
кусэй-но* из дерева (сделано) (иероглиф *моку* 木 — дерево)

вещь, БУЦУ
предмет МОНО

物

、 一 二 牛
牛 物 物 物

動物 *до:буцу* животное; 植物 *сёкубуцу* растение (иероглиф
сёку 植 — сажать(растение); 物語 *моногатари* рассказ, по-
весть (иероглиф *катару* (в форме *гатари*) 語 — рассказы-
вать); 青物 *аомоно* овощи (иероглиф *аой* 青 — зеленый); 果
物 *кудамоно* фрукты (иероглиф *куда* 果 — плод); 織物 *ори-
моно* ткань (иероглиф *ору* 織 — ткать); 乗物 *номимоно*
средства передвижения (иероглиф *нору* 乗 — садиться (в
транспорт); 食物 *табэмоно* еда, пища (иероглиф *табэру*
食 — есть); 着物 *кимono* одежда (иероглиф *киру* 着 — но-
сить); 飲物 *номимоно* — питье

事

обстоятельство, ДЗИ
факт КОТО

一 下 下 下
事 事 事 事

大事 *дайди* большое дело; 事故 *дзико* несчастный случай;
事務 *дзиму* дела, служба (иероглиф *му* 務 — дела); 事業
дзигэ: бизнес; 仕事 *сигото* занятие, работа (иероглиф *си*
仕 — служить); 事典 *дзитэн* энциклопедический словарь
(иероглиф *тэн* 典 — книга)

белый ХАКУ
СИРОЙ

’ ı 白 白
白

白

黒

черный $\frac{\text{КОКУ}}{\text{КУРОЙ}}$

一 口 尸 日
甲 甲 里 里
黒 黒 黒

赤

красный $\frac{\text{СЭКИ}}{\text{АКАЙ}}$

一 十 土 丰
赤 赤 赤

赤道 сэкидо: экватор; 赤子 сэкиси младенец; 赤毛の акага-
но рыжий

新

новый СИН
АТАРАСИЙ

、 一 一 一
立 立 辛 辛
亲 亲 新 新
新

新聞 симбун газета (иероглиф син 聞 — слушать; буквально, новые вести)

高

высокий,
дорогой КО:
(о цене) ТАКАЙ

、 一 一 一
古 古 高 高
高 高

高度 ко:до высота (иероглиф до 度 — степень); 高温 ко:он высокая температура (иероглиф он 温 — температура)

大

большой $\frac{\text{ДАЙ}}{\text{ООКИЙ}}$

一ナ大

大小 *дайсё*: величина; 大事 *дайджи* большое дело; 大目的 *даймоутэки* великая цель; 大学 *дайгаку* университет

маленький $\frac{\text{СЁ:}}{\text{ТИЙСАЙ}}$

小

一ナ小

小事 *сё:дзи* пустяк, мелочь; 小人 *сё:дзин* карлик; ничтожный человек

長

длинный,
глава ТЁ:
длинный НАГАЙ

丨 冫 𠂇 𠂇
𠂇 長 長 長

長生 *tě:sэй* долголетие; 家長 *катё:* глава семьи; 大學長 *дайгакутё:* ректор; 長男 *нантё:* старший сын; 年長 *нэнтё:* старшинство

良

хороший РЁ:
ЕЙ

丿 ㇀ ㇀ ㇀
良 良 良

温

температура,
теплый ОН
теплый АТАТАКАЙ

、ミシジ
汨汨汨汨
温温温温

温度 *ондо* температура; 温度計 *ондокэй* термометр (иероглиф *кэй* 計 — измерять); 体温 *тайон* температура тела (иероглиф *он* 体 — тело, корпус); 水温 *суйон* температура воды; 温言 *онгэн* теплые слова (иероглиф *гэн* 言 — слово)

速

быстрый СОКУ
 ХАЯЙ

一 二 三 四
巾 束 束 束
速 速

速度 *сокудо* скорость

100 иероглифов и 100 слов

美

красивый БИ
УЦУКУСИИ

、 ヾ ヾ ヾ
美 美 美 美
美

美人 бидзин красавица; 美事 бигото прекрасный поступок

Тема: Энергия и движение

自

сам, свой ДЗИ

、 亻 自 自
自 自

自動 дзидо: автоматический; 自動車 дзидо: ся автомобиль;
電気自動車 дэнкидзидо: ся электромобиль; 自用の дзидо: -но
личного пользования (иероглиф ю: 用 — использовать); 自
製の дзисэй-но; 自由 дзидо: свобода (иероглиф ю: 由 — за-
висеть; буквально, от себя зависеть)

車

машина СЯ
КУРУМА

一 厂 冂 冂
日 豆 車

車道 *сядо*: мостовая; 人力車 *дзинрикиси* рикша; 自転車 *дзитэнся* велосипед (иероглиф *тэн* 転 — вращаться, катиться); 停車 *тэйся* остановка (транспорта) (иероглиф *тэй* 停 — останавливаться)

РЁКУ,
РИКИ
ТИКАРА
сила,
энергия

力

力

国力 *кокурёку* государственная мощь; 出力 *сюкурёку* мощность, производительность; 重力 *дзирёку* электроэнергия; 火力 *карёку* тепловая энергия; 気力 *кирёку* энергия, жизнедеятельность; 力士 *рикиси* борец (иероглиф *си* 士 — мужчина, самурай); 力学 *рикигаку* механика; 自力 *дзирики* собственные силы

電

электричество ДЭН

一 二 三 四
 五 六 七 八
 九 十 十一 十二
 電

電気 *дэнки* электричество; 電子 *дэнси* электрон; 電流 *дэнрю*: электрический ток (иероглиф *рю*: 流 — течь); 電車 *дэнся* трамвай; 電話 *дэнва* телефон

двигаться $\frac{\text{ДО}}{\text{УГОКУ}}$

一 二 三 四
 五 六 七 八
 重 動 動

動

動物 *до:буцу* животные; 運動 *ундо*: движение (иероглиф *ун* — двигаться); 手動 *сюдо*: -но ручной (о тормозе и пр.); 活動 *кацудо*: деятельность (иероглиф *кацу* 活 — жизнь)

100 иероглифов и 100 слов

一

один $\frac{\text{ИТИ}}{\text{ХИТОЦУ}}$

一

Тема: Числа и измерения

два $\frac{\text{НИ}}{\text{ФУТАЦУ}}$

二

二

三

три $\frac{\text{САН}}{\text{МИЦУ}}$

一 二 三

четыре $\frac{\text{СИ(ЁН)}}{\text{ЁЦЦУ}}$

一 二 三 四
四

四

五

пять ГО
ИЦУЦУ

一 丁 五 五

六

шесть РОКУ
МУЦЦУ

一 十 六 六

七

семь СИТИ (НАНА)
НАНАЦУ

一七

восемь ХАТИ
ЯЦЦУ

ハハ

八

九

девять $\frac{\text{КУ(КЮ:)} }{\text{КОКОНОЦУ}}$

ノ 九

десять $\frac{\text{ДЗЮ:} }{\text{ТО:}}$

一十

十

百

СТО ХЯКУ

一万 一万
百 百

百万 *хякуман* миллион (иероглиф *ман* 万 — 10000); 百年 *хякунэн* сто лет, столетие; 百度 *хякудо* сто раз; 百事 *хякудзи* тысяча вещей, все

тысяча СЭН
ТИ

一千

千

千島列島 *тисимарэтто*: Курильские острова (иероглиф *сима* 島 — остров; сочетание *рэтто*: 列島 — архипелаг, острова)

第

префикс
порядковых
числительных

ДАЙ

ノ 一 人 心
心 心 心 心
第 第 第 第

第一 дайити первый; 第二 дайни второй; 第三 дайсан третий

раз, степень,
мера, градус

ДО

度

、 一 广 广
广 广 广 度
度

一度 итидо один раз; 十度 дзю:до десять градусов; 温度 ондо температура; 速度 сокудо скорость; 高度 ко:до высота

数

число	СУ:
считать	КАДЗОЭРУ

一	二	三	半
半	米	米	米
数	数	数	数

数学 *су:гаку* математика; 数字 *су:дзи* цифра; 少数 *сё:су:* десятичная дробь; 数量 *су:рё:* количество (иероглиф *рё:* 量 — количество); 日数 *ниссу:* число дней; 数百 *су:хяку* несколько сот; 数年 *су:нэн* несколько лет

количество	РЁ:
измерять	ХАКАРУ

一	二	三	四
五	六	七	八
九	十	量	量

量

分量 *бунрё:* количество; доза; 大量 *тайрё:* большое количество; 水量 *суйрё:* количество воды; 測量 *сокурё:* измерение (иероглиф *соку* 測 — измерять); 原子量 *гэнсирё:* атомный вес

計

вычислять, КЭЙ
измерять ХАКАРУ

二 三 三 三
言 言 言 計

計算 *кэйсан* вычисление (иероглиф *сан* 算 — счет); 計算機 *кэйсанки* компьютер (иероглиф *ки* 機 — механизм, аппарат); 計量 *кэйрё*: измерение; взвешивание; 合計 *гэ:кэй* итог (иероглиф *гэ*: 合 — соединяться); 計画 *кэйкаку* план, проект (иероглиф *каку* 画 — планировать); 速度計 *сокудо-кэй* спидометр; 力量計 *рикирё:кэй* динамометр

年

год НЭН
ТОСИ

ノ 一 二 三
年 年 年 年

年中 *нэндзю*: круглый год; 年際 *нэнсай* годовщина (иероглиф *сай* 際 — рубеж); 生年 *сэйнэн* возраст

春

весна СЮН
ХАРУ

一 二 三 产
夫 春 春 春
春

лето КА
НАЦУ

夏

一 一 一 百
百 百 百 百
夏 夏

秋

осень СЮ:
АКИ

一 二 千 禾
禾 禾 禾 秒
秋

зима ТО:
ФУЮ

冬

ノ ク 夕 冬
冬

月

луна, ГАЦУ
месяц ЦУКИ

ノ 月 月 月

一月 *итигацу* январь;二月 *нигацу* февраль;三月 *сангацу* март;四月 *сигацу* апрель;五月 *гогацу* май;六月 *рокугацу* июнь;七月 *сиптигацу* июль;八月 *хатигацу* август;九月 *ку-гацу* сентябрь;十月 *дзю:гацу* октябрь;十一月 *дзю:итигацу* ноябрь;十二月 *дзю:нигацу* декабрь

日

день, НИТИ,
солнце ДЗИЦУ
ХИ

一 日 日 日

日本 *нихон* Япония; 月曜日 *гэцу:би* понедельник (иероглиф 曜: день недели); 火曜日 *каэ:би* вторник; 水曜日 *суэй:би* среда; 木曜日 *мокуэ:би* четверг; 金曜日 *кинэ:би* пятница; 土曜日 *доэ:би* суббота; 日曜日 *нитиэ:би* воскресенье

時

время ДЗИ
ТОКИ

1 0 0 0
 一 二 三 四
 時 時 時 時
 時 時

時間 *дзикан* время, час (иероглиф *кан* 間 — промежуток, интервал); 時計 *токэй* часы; 何時 *нандзи* который час? (иероглиф *нан* 何 — какой? сколько?); 一時 *итидзи* один час; 二時 *нидзи* два часа; 三時 *сандзи* три часа; 四時 *ёдзи* четыре часа; 五時 *годзи* пять часов; 六時 *рокудзи* шесть часов; 七時 *ситидзи* семь часов; 八時 *хатидзи* восемь часов; 九時 *кю:дзи* девять часов; 十時 *дзю:дзи* десять часов; 十一時 *дзю:итидзи* одиннадцать часов; 十二時 *дзю:нидзи* двенадцать часов

минута, БУН, ФУН
часть

ノ 八 分 分

分

分子 *бунси* молекула; 分量 *бунрё*: количество, доза; 三分の一 *самбун-но ити 1/3*; 分間 *функан* минута (интервал); 一分 *иппун* одна минута; 二分 *нифун* две минуты; 三分 *сампун* три минуты; 四分 *ёмпун* четыре минуты; 五分 *гофун* пять минут; 六分 *роппун* шесть минут; 七分 *ситифун* семь минут; 八分 *хатифун* восемь минут; 九分 *кю:фун* девять минут; 十分 *дзиппун* десять минут

北

север
ХОКУ
КИТА

一 十 十 十
北

南

юг
НАН
МИНАМИ

一 十 十 十
南 南 南 南
南

西

запад $\frac{\text{СЭЙ}}{\text{НИСИ}}$

一 二 三 四
西 西 西 西

西洋 *сэйё*: Запад, западные страны, Европа; 西曆 *сэйрэки* европейское летоисчисление (иероглиф *рэки* 曆 — календарь)

東

восток $\frac{\text{ТО:}}{\text{ХИГАСИ}}$

一 二 三 四
日 申 申 東

東洋 *то:ё*: Восток; 極東 *кёкуто*: Дальний Восток (иероглиф *кёку* 極 — полюс; предел); 東京 *то:кё*: Токио (буквально, восточная столица); 東風 *хигасикадзэ* восточный ветер (иероглиф *кадзэ* 風 — ветер)

内

внутри НАЙ
 УТИ

丨 冂 内 内

内相 *найсэ*: министр внутренних дел (иероглиф *сэ*: 相 — министр); 内国 *о* *найкоку*-но внутренний, отечественный; 场内 *дзэ:най* на территории, в помещении; 門内 *моннай* во дворе (иероглиф *мон* 門 — ворота); 家内 *канай* жена

中

середина ТЮ:
внутри НАКА

丨 冂 口 中

中央 *тю:о*: центр (иероглиф *о*: 央 — центр); 中心 *тю:син* центр; 中間 *тю:кан* середина; 夜中 *ятю*: ночное время; 寒中 *кантю*: холода; 女中 *дзэ:тю*: служанка; 中国 *тю:гоку* Китай (буквально, срединное государство)

上

верх; высший, лучший	ДЗЁ:
наверху	УЭ

一 卜 上

上体 *дзё:тай* верхняя часть тела (иероглиф *тай* 体 — тело, корпус); 上院 *дзё:ин* верхняя палата (парламента) (иероглиф *ин* 院 — парламент); 上物 *дзё:моно* прекрасная вещь; 上水 *дзё:суй* чистая вода; 上手 *на дзё:дзу-на* умелый

внизу; под; плохой, низший	КА, ГЭ
внизу	СИТА

下

一 丁 下

下体 *катай* нижняя часть тела; 下院 *каин* нижняя палата (парламента); 下水 *гэсуй* грязная (сточная) вода; 地下 *тика-но* подземный; 目下 *мокка* в данный момент (буквально, под глазами); 下手人 *гэсюнин* убийца; 下男 *гэнан* слуга; 下書き *ситагаки* черновик

100 иероглифов и 100 слов

今

теперь, КОН
сейчас ИМА

ノ 人 今 今

今日 *коннити* сегодня; 今回 *конкай* (на) этот раз (иероглиф *кай* 回 — раз); 今夜 *конъя* сегодня вечером (ночью); 今年 *коннэн* в этом году

Тема: Положение в пространстве и времени

промежуток,
интервал,
в течение, КАН
между АЙДА

丨 丨 丨 丨
門 門 門 門
間 間 間 間

間

中間 *тю.кан* середина; 夜間 *якан* ночью; 十年間 *дзю.нэикан* в течение десяти лет; 山間 *санкан* среди гор; 間者 *кандзя* шпион; 間道 *кандо*: потайной ход

100 иероглифов и 100 слов

国

страна КОКУ
КУНИ

一 口 口 口 口
用 国 国 国 国

国家 *кокка* государство; 国体 *кокутай* государственный строй; 国民 *кокумин* народ (какой-либо страны) (иероглиф *мин* — народ); 国語 *кокуго* язык (какой-либо страны); 入国 *шо:коку* въезд в страну; 国手 *кокусю* знаменитый врач; 露国 *рококу* Россия (иероглиф 露 *ро* используется для обозначения России)

Тема: Страны и города

столица КЁ:

京

、 一 一 一 一
古 亨 京 京

京都 *кё:то* Киото (иероглиф *то* 都 — крупный город); 東京 *то:кё:* Токио; 北京 *пэкин* Пекин; 南京 *нанкин* Нанкин

洋

океан; открытое море
океан

ニニニ
洋 洋 洋
洋

大洋 *тайё*: океан; 外洋 *гайё*: открытое море; 大西洋 *тай-сэйё*: Атлантический океан; 東洋 *то:ё*: Восток; 西洋 *сэйё*: Запад; Европа и Америка; 洋装 *ё:со*: европейская одежда (иероглиф *со*: 装 — одежда); 洋行 *ё:ко*: поездка за рубеж; 洋風 *ё:фу*: европейский стиль (иероглиф *фу*: 風 — внешний вид)

море
КАЙ
УМИ

海

ニニニ
海 海 海
海

海洋 *кайё*: океан; 海外 *кайчай-но*: заграничный; 海上 *кайдзё-но*: морской; 海門 *каймон*: пролив; 内海 *найкай*: внутреннее море

100 иероглифов и 100 слов

山

гора $\frac{\text{САН}}{\text{ЯМА}}$

1 山 山

山間 *санкан* в горах; 山家 *санка* домик в горах; 山水 *сансуй* пейзаж (буквально, горы и реки); 山水 *ямамидзу* горный источник; 炭山 *тандзан* угольная шахта; 小山 *кояма* горка; 山道 *ямадо*: горная дорога; 山国 *ямагуни* горная страна

Тема: Природные объекты

поле $\frac{\text{ДЭН}}{\text{}}$

田

田 田 田 田 田 田 田 田 田 田

田地 *дэндзи* рисовое поле; 水田 *суйдэн* заливное поле; 油田 *юдэн* нефтяные промыслы; 炭田 *тандэн* месторождение угля

川

река $\frac{\text{СЭН}}{\text{КАВА}}$

川

川口 *кавагути* устье; 川上 *каваками* верховье реки; 川魚 *кавадзакана* речная рыба; 粟田川 *сумидагава* р. Сумидагава (иероглиф 川 входит в названия рек).

вода $\frac{\text{СУЙ}}{\text{МИДЗУ}}$

水

水

水 火 木 金 土 *суй-ки-моку-кин-до*. Вода, Огонь, Дерево, Металл, Земля (пять стихий китайской космогонии); 水道 *суй-до*: водопровод; 水分 *суйбун* влажность; 上水 *дзэ:суй* водоснабжение; вода из крана; 水運 *суйун* водный транспорт (иероглиф 運 — перевозить, транспортировать); 出水 *сюссуй* наводнение, разлив; 大水 *ооидзу* разлив, наводнение; 水薬 *суйяку* микстура, капли

火

огонь $\frac{\text{КА}}{\text{ХИ}}$

火 火 火 火

火氣 *каки* огонь; 火山 *кадзан* вулкан; 火力 *карёку* тепловая энергия; 情火 *дзё:ка* пламя любви (иероглиф *дзё:* 情 — чувства); 心火 *синка* пламя ревности; 火事 *кадзи* пожар; 火器 *каки* огнестрельное оружие (иероглиф *ки* 器 — орудие любого рода, сосуд); 火口 *хигути* горелка; 口火 *кутиби* фитиль, запал; 火花 *хибана* искра

земля $\frac{\text{ДО}}$

一 十 土

土

土工 *доко:* земляные работы; 土手 *дотэ* дамба; 土地 *точи* участок земли, местность; 土人 *додзин* туземец; 風土 *фу:до* климат местности; 土 *ракудо* рай (иероглиф *раку* 楽 — удовольствие, радость)

100 иероглифов и 100 слов

金

деньги; золото;
металл КИН
деньги; металл КАНЭ

ノ 人 人 人 人
今 今 今 今

金子 *кинсу* деньги; 大金 *тайкин* большие деньги; 正金 *сё:кин* наличные деньги (иероглиф *сё:* 正 — правильный; подлинный); 金山 *киндзан* золотой рудник; 金属 *киндзоку* металл (иероглиф *дзоку* 属 — принадлежать); 合金 *го:кин* сплав (иероглиф *го:* 合 — соединяться); 白金 *хаккин* платина (буквально, белое золото); 金入 *канзирэ* кошелек; 十八金 *дзю:хатикин* золото 750-й пробы (по принятой в России системе)

Тема: Природные элементы

воздух; пар; КИ
настроение; дух

氣

ノ 人 人 人 人
気 気

外氣 *гайки* на открытом воздухе; 山氣 *санки* горный воздух; 氣圧 *киацу* атмосферное давление (иероглиф *ацу* 圧 — давление); 氣温 *кион* температура воздуха; 大氣 *тайки* воздух, атмосфера; 氣體 *китай* газ; 氣分 *кибун* самочувствие; настроение; 語氣 *гоки* тон речи; 短氣 *танки* вспыльчивость (иероглиф *тан* 短 — короткий); 人氣 *нинки* популярность

100 иероглифов и 100 слов

木

дерево $\frac{\text{МОКУ}}{\text{КИ}}$

一 十 才 木

木火土金水 *моку-ка-до-кин-суй* дерево, огонь, земля, металл, вода (пять основных элементов природы согласно буддийской философии; входят в названия планет и дней недели); 木材 *мокудзай* лесоматериал (иероглиф *дзай* 材 — материал)

Тема: Растения

цветок $\frac{\text{КА}}{\text{ХАНА}}$

一 十 才 木
花 花 花

花

花見 *ханами* любование цветами; 花生 *ханакэ* ваза для цветов; 生花 *икэбана* икэбана; 花火 *ханаби* фейерверк

書

писать, книга СЁ
писать КАКУ

フ ㄣ ㄣ ㄣ
書 書 書 書
書 書

書状 *сёдзё*: письмо (иероглиф *дзё*: 状 — письмо); 書類 *сё-руй* документы, бумаги (иероглиф *руй* 類 — вид, тип); 本書 *хонсё* подлинник; 国書 *кокусё* национальная литература; 洋書 *ё:сё* европейская литература; 前書 *маэгаки* предисловие (иероглиф *маэ* — перед)

читать ДОКУ
ЁМУ

言 言 言 言
言 言 言 言
言 言 言 言
読 読 読 読

読

読書 *докусё* чтение; 読者 *докуся* читатель (иероглиф *ся* 者 — деятель); 読本 *токухон* хрестоматия, книга для чтения; 必読の書 *хицудоку-но сё* книга, которую обязательно надо прочесть (иероглиф *хицу* 必 — обязательно)

100 иероглифов и 100 слов

語

язык,	ГО
говорить	
говорить	КАТАРУ

一 二 三 四
言 言 言 言
訂 語 語 語
語 語

外来語 *гайрайго* заимствованные слова (иероглиф *гай* 外 — извне, иероглиф *рай* 来 — приходить); 主語 *сюго* подлежащее (иероглиф *сю* 主 — главный); 述語 *дзюцуго* сказуемое (иероглиф *дзюцу* 述 — выражать, высказывать); 言語 *гэнго* язык, речь (иероглиф *гэн* 言 — слово); 国語 *кокуго* родной язык; 日本語 *нихонго* японский язык; 中国語 *тю:кокуго* китайский язык; 物語 *моногатари* рассказ, повесть

Тема: Пишем, читаем, говорим

книга,	
главный	ХОН
книга	ХОН

一 十 才 木
本

本

本屋 *хоня* книжный магазин; 和本 *вахон* японская книга; 本道 *хондо*: главный путь

字

иероглиф, ДЗИ
буква ДЗИ

、ハ六字
字字

字母 *дзибо* буква, алфавит, азбука; 漢字 *кандзи* иероглиф китайский (иероглиф *кан* 漢 — китайский); 国字 *кокудзи* национальная письменность (японская); 十字 *дзю:дзи* крест; 字引 *дзибики* словарь (иероглиф *хики* 引 — приводить, привлекать); 字典 *дзитэн* иероглифический словарь (иероглиф *тэн* 典 — книга)

использовать, Ё:
употреблять МОТИИРУ

、月月月
用

用

応用 *о:ё*: практическое применение (иероглиф *о*: 応 — подходить, соответствовать); 利用 *риё*: использование (иероглиф *ри* 利 — использование); 用法 *ё:хо*: способ использования (иероглиф *хо*: 法 — способ, метод); 用語 *ё:го* термин; 用水 *ё:суи* вода (используемая) для каких-либо целей

100 иероглифов и 100 слов

出

выходить $\frac{\text{СЮЦУ}}{\text{ДЭРУ}}$

1 + 中 出
出

出所 *сюссё* происхождение (место появления); 出火 *сюкка* возгорание; 出水 *сюсуй* разлив; 出金 *сюккин* уплата, капиталовложения; 出口 *дэгути* выход; 輸出 *юсюцу* экспорт (иероглиф *ю* 輸 — перевозить, перемещать); 船出 *фунадэ* отплытие, отход (судна) (иероглиф *фуна* 船 — судно); 人出 *хитодэ* толпа; 出所 *дэдокоро* источник; 大坂出の人 *о:сакадэ-но хито* уроженец г. Осаки (сочетание *о:сака* 大坂 — Осака)

Тема: Глаголы действия

входить $\frac{\text{НЮ:}}{\text{ИРУ}}$

ノ 入

入

入学 *ню:гаку* поступление в учебное заведение; 輸入 *ню:* импорт (иероглиф *ю* 輸 — перевозить, перемещать); 入金 *ню:кин* поступление денег; 入手 *ню:сю* получение, приобретение; 入口 *иригүти* вход

見

видеть, КЭН
смотреть МИРУ

1 П П П П
目 月 見

見物 *мимоно* интересное зрелище; 見料 *кэнрё:* плата за осмотр (иероглиф *рё:* — плата); 外見 *гайкэн* внешний вид; 見地 *кэнти* точка зрения (иероглиф *ти* 地 — место)

СЛОВО К ЧИТАТЕЛЮ. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ

Эти заметки, очевидно, для тех, кто дочитал книгу до конца. Сначала о том, что имеет прямое отношение к предмету изложения. Вы, может быть, слышали от какого-либо из авторов, что не он создатель сюжетов, а персонажи уводят его за собой. Пожалуй, это, действительно, так. В этой книжке, во всяком случае, иероглифы увели меня в сторону от первоначального замысла. Я не собирался в начальном очерке системы письма в Японии приводить такое количество иероглифических сочетаний для большинства иероглифов. Но в очередной раз увлекся. Посмотрите, как причудливо, изысканно, порой совершенно неожиданно смысл сочетаний складывается из значений входящих в его состав иероглифов. Так и хочется дать по этому поводу некоторые пояснения, но не будем спешить, ибо делаем первые шаги. Если вас заинтересовало изложение, дальше читайте книгу «Как пишут в Японии» из той же серии «Реальных самоучителей». Но и там вы не найдете ответов на все вопросы. Тогда обратитесь к книжкам «400 самых важных иероглифов японского языка», «Как раз-

личить, запомнить и правильно написать похожие иероглифы в японском языке», «Справочник по правописанию иероглифов в японском языке», «Как не заблудиться в японских словарях». Разумеется, следует уделить внимание и языку разговорному. Здесь вам помогут следующие пособия: «20 главных фраз японского языка»; «Японский язык за один месяц. Самоучитель разговорного языка»; «Элементарная грамматика японского языка». Это будет уже солидный багаж знаний. Для чего? Чтобы познавать дальше.

Теперь о вещах, более общих. Мнение о полезности любого уровня владения иностранным языком остается неизменным. В этом смысле есть основания утверждать, что плохого знания иностранного языка не бывает. Но это не означает, что не издаются плохие учебники иностранных языков. Вот этого вы встретите сколько угодно!

Беда в том, что рядовому читателю отличить хороший учебник от плохого просто нереально. Это выяснится потом, когда вы уже потратите достаточно времени. В этой связи имеет смысл задуматься прежде всего о том, чтобы выбираемые пособия соответствовали вашим возможностям и намерениям. Понятно, что любые сведения пригодятся, но за потраченное время и деньги хочется все-таки приобрести реальные знания в оптимальные сроки.

Итак, прежде всего, нужно ясно представить, на каком уровне вы стремитесь овладеть иностранным языком. Если вам не предстоит учеба в вузе или на курсах,

но есть желание приобрести начальные навыки общения и чтения, то нет смысла приобретать солидные учебники, предусматривающие проработку нормативной грамматики и значительного количества иероглифов. Вам нужно что-нибудь попроще. Другой крайностью являются многочисленные разговорники. Все они, каждый в своей мере, полезны (любое знание иностранного языка приветствуется), но это лишь справочники, не дающие систематических знаний, и отдавать предпочтение все же следует тем пособиям, где помимо приводимых слов и фраз дается описание языка.

В этом смысле «Реальные самоучители иностранных языков» представляются удачным решением проблемы самостоятельного изучения языка. Здесь язык описывается всесторонне, в удобной, заметной, форме. Плохо, когда учебник читается выборочно или не дочитывается до конца. Это означает, что он неправильно подобран. «Реальные самоучители» состоят из большого количества пособий. Вы можете выбрать интересующую вас тему, в то же время, пропуская не интересующую или на данном этапе сложную.

«Реальные самоучители» написаны доступно практически для всех, имеющих среднее образование. Здесь, кстати, открывается интересная возможность. Аналогичными достоинствами обладает и комплект для изучения китайского языка. Подумайте. Получить начальные сведения о двух основных языках азиатского континента — это уже серьезно. Здесь кроются реальные перспективы.



ISBN 978-5-17-043995-9



9 785170 439959